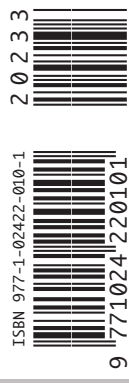


Gaart & Heem

3 | 2023

Association de protection de la nature agréée

Organe officiel
de la Ligue Luxembourgeoise
du Coin de Terre et du Foyer



3 | 2023
Lu€5



- 100 | Muttertag
- 115 | Rosige Zeiten
- 119 | 20. Oppe Gaardepäertchen



MAMMENDAG

- 100** Flower-Power: Alles Liebe zum Muttertag!

LEITARTIKEL

- 99** Nationalfeierdag
101 Bréckendeeg a vill Feieren

A MINHA HORTA

- 103** Dicas para cuidar da horta no verão

ZIERGARTEN

- 104** Die Trauben-Kirsche – *Prunus padus*
105 Schmucker Flor von Cosmeen

MAIN VERTE

- 106** A vos gardes, le lierre fait le mur

GAART & HEEM JUNIOR

- 120** Sommer, Sonne, süße Tomaten



a.s.b.l
Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer

GUT ZU WISSEN

- 102** „Lady in Gold – Gëlle Fra“
107 62. Kongress: Gemeinschaft europäischer Junggärtner
128 Iwwer den Ursprung vun de Wierder Brockeli, Réidercher, Kürbis a Werjem
129 « Luxembourg, vieux quartiers et fortifications » évaluation de la gestion
130 Stickstoffdioxid-Messung 2022
132 Seine Träume verwirklichen
133 Mehr erneuerbare Energien nutzen
134 Täuschend echt! Wilde Orchideen in Luxemburg
135 22. Mai: Internationaler Tag der biologischen Vielfalt

GARTENPRAXIS

- 108** Johanniskraut feiert Namenstag
109 Durstige Gurken werden bitter
110 Das Weidenröschen (*Epilobium angustifolium*)
111 Riesen-Bärenklau: Bloß nicht anfassen!
112 Goji-Beeren: selbst anbauen und ernten
113 Majoran liefert Würze

GRÜNE LANDSCHAFTEN

- 114** To-Dos for Nature im Hochsommer
115 Rosige Zeiten
124 Quels travaux à l'approche de l'été?
126 Les techniques de greffage

FREIE ZEIT

- 116** Vakanz doheem an de Rousegäert
121 Rezept: Salade de Quinoa

RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

- 118** Rendez-vous aux jardins 2023

OPPE GAARDEPÄERTCHEN

- 119** 20. internationaler Tag der offenen Gartentür

DOSSIER

- 136** Randonnées pédestres au Luxembourg

AUS VERBAND UND SEKTIONEN

- 122** Agenda
138 Sitzungsbericht
139 Aus der Liga
142 In Memoriam
143 Kleingärtnerbörse
143 Impressum



© Evgeny Atamanenko / Shutterstock.com

Nationalfeierdag

Bei Geleeënheet vum Nationalfeierdag
 presentéiert d'Liga Gaart an Heem
 dem Grand-Duc Henri an der Grande-Duchesse Maria Teresa,
 eisen héije Protecteuren,
 hir beschte Wënsch fir e gléckleche Règne
 a wënscht der Heemecht weiderhi Gléck a Fridden.

D'Liga CTF erneiert der ganzer groussherzoglecher Famill
 hir Gefiller vu Respekt an Unhängelechkeet.



a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du
 Coin de Terre et du Foyer

**Organe officiel
 de la Ligue Luxembourgeoise
 du Coin de Terre et du Foyer**

N° 3 2023

Tirage :

15.000 exemplaires
 paraît 6 fois par an

Prochain numéro : N° 4 2023

Parution le 1.9.2023

Clôture de rédaction du N° 5 2023 :

1.9.2023



© Guy Wolff

Bréckendeeg a vill Feieren

Léif Klenggärtner alleguer,

Mammendag steet virun der Dir, ee grousst Familljefest, a mir wëllen drun erënneren, datt dëst Fest sengerzäit vun onser Liga agefouert gouf. Mir hunn ons och rëm Méi ginn, dat op onsem Titelblatt ze illustréieren. Mir hoffen, datt dir all dës Traditioun mat héichhaalt, an datt mir all ons Mammen éieren, op doheem oder op onsen traditionelle Feieren.

Ma domat net genuch: mir kënnen ons och op Nationalfeierdag freeën, a mir erneieren onsen Dévouement vis-à-vis vun der groussherzoglecher Famill, a besonnesch onse Patréiner, dem Grand-Duc Henri an der Grande-Duchesse Maria-Teresa.

Et hunn sech och dëtt Joer rëm vill Gäertner ugemellt fir um Dag vun der oppener Gaardepäertchen hir schéi Gäert ze weisen. Wann der äre Gaart nach wëllt umellen, kënnt der dat maachen, et kënnt zwar net méi an d'Zeitung, ma op den Internetsite. Onse Comité wäert sech wéi all Joer beméien, sou vill wéi méiglech present ze sinn.

Den 22. Mee war den internationalen Dag vun der Biodiversitéit. D'„Fédération internationale des Jardins familiaux“ hat fir dës Geleeënheet ee vum finnesche Verband zur Verfügung gestallten Text verëffentlecht. Mir hunn deen Text, liicht op ons Gegebenheeten ugepasst, an dëser Nummer vum Gaart an Heem iwwerholl, sou wéi dat och déi aner 11 Membere maachen, als Zeeche vun der Solidaritéit vun de Klenggärtner europawäit an als klore Message, datt d'Erhale vun der Biodiversitéit ons all ugeet an am klengste Gaart ufänkt.

Ons Liga ass och säit Kuerzem Member vun der „World Federation of Rose Societies“, dëtt well mer a leschter Zäit vill Spaass un deem Sujet haten, ech erënneren nëmmen un ons gemeinsam Aktioun mat de Lëtzebuerger Rousefrënn an dem Rotary fir insektefrëndlech Rousen ze verkafen, verschidde vun onse Sektionen hunn och Rouse gedeeft, zum Beispill Uewerkäerjeng an Uespelt. Mir selwer hu scho Rouse reservéiert, eng fir onsen neien Depart als Asbl, déi gött zu Mënsbech am September um Rousefest gedeeft, déi aner ass geduecht fir d'Aweiung vum „neien Heem“.

Déi 1. Formatioun fir dëtt Joer si gelaf a si hu groussen Uklang fonnt! Impressiounen vun de Kraiderwanderunge fannt Dir an e puer Deeg op onser Websäit, d'Responsabel vun der Superdreckschëscht hunn sech och iwwer hir Sessiounen belueft. Bis September präparéiere mer d'Formatiounen fir déi zweet Hallschent vum Joer. Dir fannt si dann op ctf.lu. Mellt Iech ëmmer fir dës Formatiounen un, entweder um Site, per Mail oder per Telefon um Büro.

Ons Participatioun un den Ausstellunge fir dëst Joer ass gutt ugelaf. Den Optakt huet de Blummemaart zu Ouljen gemaach, d'Regionale Osten huet et fäerdeg bruecht de Visiteuren den CTF-Gedanke méi no ze bréngen, als Resultat krute mer eng ganz Rei nei Memberen. Kommt ons och op de nächsten Ausstellunge besichen! De Stand ass nei an interessant.

Dëtt sinn ons Haaptmessagingen un Iech, Dir gesitt, mir langweilen ons net am Comité. Ons Gäert sinn dëser Deeg voller Bléien a Blummen, d'Wieder schéngt jo mol bis elo genuch Sonn a Reen ze bréngen, mir hoffé mat Iech all op eng Supergaardesaison mat dem richtegen Equiliber, a vill déck fett Uebst a Geméis!

Dr. Martine Mergen
Presidentin

Otmar Hoffmann
Generalsekretär



02.06.2023

GAART AN HEEM KIELEN-OLLEM

Kielener Vulleschäichfest

Concours: mir wielen déi schéinste Vullenschäich
Musikaleschen Encadrement
Fierkel um Spiiss fir Mëttegiessen
Bar-Grill
Zu Kielen am Festzelt
hannert der Tribune vum FC op der Keespelter Strooss

17.06.2023

Fest vun der Natur

Von 11:00 bis 18:00 Auer
Organisator: natur&emwält
Ort: Haus vun der Natur, Kockelscheuer

18.06.2023

GAART AN HEEM WALFER

Mammendagsfeier

Bei Geleeënheet vun hirer Mammendagsfeier invitéiert de Gaart an Heem Walfer all seng Memberen, Frënn a Bekannten op e Concert mat «Les Amis de l'Accordéon» vun Esch, e Sonndeg den 18. Juni 2023 um 15.30 Auer am Festsall vum Centre Prince Henri zu Walfer, ënner der Leedung vum Här Daniel Pagliarini.

18.06.2023

GAART AN HEEM PÉITENG

Mammendagsfeier

Um 15.00 Auer zu Péiteng „A Rousen“

01.07.2023

GAART AN HEEM BIERENG

Maart zu Biereng

vun 9.00 bis 13.00 Auer
Zu Biereng am Schoulhaff

15.-16.07.2023

GAART AN HEEM NIDDERKUER

Summerfest

15. Juli an eiser Cité jardinière zu Nidderkuer ab 15.00 Auer
16. Juli an eiser Cité jardinière zu Nidderkuer ab 11.00 Auer

11.06.-18.06.2023

AMIS DE LA FLEUR BARTRENG

Eng Rees op Mooss Toskana,

mat ville Besichtigungen ze organiséieren.
Net am Präis ass eng Assurance.
Et ass awer recommandéiert, fir all spéider Onkäschten, z.B. bei Annulatiounen, Perten asw. ze vermeiden, onbedéngt eng Assurance, entweder bei ons (Voyages Flammang, La Bâloise) oder soss iergendwou ze maachen. Bei Annulatiounen zielen d'Bestëmmunge vum Reesbüro Flammang.
Den Organisateur hält sech d'Recht vir, Ännerunge virzehuelen.

De Präis pro Persoun vum Ausflug ass 2.000.-€ (Stand 17.08.2022) fir Member, an de conjoint.

- Einzelzëmmer: 2.300.-€ fir Member (Stand 17.08.2022)
- Deelhuele mussen mindestens: 20 Persounen, maximal : 35 Persounen

Am Fall vu Präisaugmentatioune ginn déi op déi eenzel Member verrechent (z.B. Sprit, Entrée etc.)

- Déi Persounen, déi net virum 1. Juli 2022 Member vun den Amis de la Fleur Bartreng waren, bezuelen pro Persoun 2.360.- € Duebelzëmmer – Einzelzëmmer op Nofro (Dréngelder etc.) abegraff.
- Een Acompte, deen zielt als Umellung, vun 500.- € pro Persoun ass virum 23. September 2022 ze iwwerweisen op de Konto vun der

CCPL IBAN LU98 1111 0060 0285 0000 oder BCEE IBAN LU15 0019 4055 2595 3000

Programm a wieder Informatiounen sënn um www.CTF.lu ze fannen.

01.07.2023

GAART AN HEEM DIDDELENG

Bundesgartenschau zu Mannheim

Den Depart ass zu Diddeleng beim neien Hall Polyvalent an der Beetebuerger Strooss um 7.00 Auer. De Retour ass géint 21.00 Auer.

De Präis fir d'Rees mat der Entrée ass
50€/Persoun fir Memberen
60€/Persoun fir net Memberen

Unmellen kënn Dir lech bis den 9. Juni inclus duerch d'Iwwerweise vum Betrag mam Vermierk <Bundesgartenschau Mannheim>

op d'Kontosnummer vum Gaart an Heem:

CCPLLULL
LU44 1111 0107 8215 0000

D'Platz si limitéiert op 38 Stéck.



02.07.2023

AMIS DE LA FLEUR FIELS/IERNZEN

Spaghettifest

vun 11.30 un Apéro am Centre Culturel op der Medernacherstrooss an der Fiels, Parkplaze sinn hannert der Schoul

15.07.2023

GAART AN HEEM LORENTZWEILER

Rees op d'Bundesgartenschau Mannheim

Sitzung des Zentralvorstandes

Bericht vom 11. April 2023

Anwesend: M. Mergen, J. Adam, N. Bohnenberger, D. Frieden, D. Hengen, O. Hoffmann, T. Irthum, Ch. Siwek, M-R. Sturm, A. Weimerskirch, R. Weyer, Ch. Wirtz.

Entschuldigt: R. Baulesch, J. Dahm, F. Sauer, R. Schlim, L. Wietor.

1. Die **Tagesordnung** wird einstimmig angenommen. Die nächste Sitzung des Zentralvorstandes wird auf Dienstag, den 06. Juni festgelegt. Die nächsten Sitzungen der Exekutive sind am 24. Mai und am 06. Juni.

2. Die **Sitzungsberichte** vom 25.01.2023 und vom 21.02.2023 wurden einstimmig angenommen.

3. Alle Teilnehmer waren sich einig, dass der **Kongress** sehr anregend und positiv und von der Sektion Mondorf vorbildlich organisiert wurde.

4. Die neue **Postenverteilung** im Zentralvorstand wird durchgeführt:

Daniel Frieden wird neuer Kassierer der Liga, Dr. Christina Kohl übernimmt die Redaktion der Zeitschrift.

Jacques Dahm wird Regionalpräsident der Regionale Norden, Charel Siwek übernimmt diesen Posten in der Regionale Zentrum.

Joël Adam wird Vizepräsident der Regionale Süden.

Christopher Sirres wird Zentralvorstandsmitglied für die Regionale Süden.

5. Die Sektion **Sandweiler** stellt ihre Aktivitäten ein, eine Delegation des ZV wird an der Generalversammlung vom 14. April teilnehmen.

Auch die Sektion **Ehnen** hat sich bei Gelegenheit einer außerordentlichen Generalversammlung aufgelöst. Ein Teil der Mitglieder wurde bei der Sektion Donven aufgenommen.

Die Sektion **Bascharage** will ebenfalls ihre Aktivitäten einstellen. Unsere Präsidentin wird Kontakt aufnehmen.

Es gibt auch gute Nachrichten: Die Sektionen **Petingen** und **Keispelt/Meispelt** haben neue Vorstände und führen ihre Aktivitäten weiter.

Das Problem mit der Sektion **Bettemburg** ist schon sehr alt aber auch sehr kompliziert! Wir nehmen einen neuen Anlauf ...

Die Sektion **Amis de la Fleur Düdelingen** will ebenfalls ihre Aktivitäten einstellen. Die Präsidentin wird Kontakt aufnehmen.

Der Regionalpräsident Süden wird sich mit den drei Sektionen **Differdingen, Oberkorn, Niederkorn** treffen.

6. Die Unterlagen zur Tagung des Internationalen Verbandes in Cambridge liegen vor. In der nächsten Exekutive wird entschieden, wer uns vertreten soll.

2026 feiert der Internationale Verband sein 100-jähriges Jubiläum. Da er in Luxemburg gegründet wurde, werden wir versuchen, das Jubiläum hier zu organisieren.

7. Finanzen

Im Comité de Pilotage beim Agrarministerium wird Roby Schadeck durch Léon Wietor ersetzt.

Dan Frieden bekam alle notwendigen Unterlagen vom Agrarministerium für die Berechnung des Budgets 2024. Frau Brighi wird beim Buchhalter nachfragen, wann der Abschluss der Association agricole fertiggestellt werden kann.

8. **„Neit Heem“**: Eine Beratung mit dem Projektleiter ist geplant und die Präsidentin fragt bei der Stadt Luxemburg nach, wann der Tausch stattfinden kann.

9. Verschiedenes

Die Sektionen **Niederkorn und Oberkorn** feiern im Jahr **2025** ihr 100-jähriges Jubiläum und haben angefragt, ob sie in dem Jahr den Kongress ausrichten könnten. Turnusgemäß wäre jedoch im Jahr 2025 der Kongress im Norden. Nach Rücksprache mit dem Regionalpräsidenten der Regionale Norden befürwortet der Vorstand ausnahmsweise den Tausch der Ausrichtungsjahre.

Die Präsidentin der **Sektion Steinsel** bittet bereits jetzt darum, mit ihrer Sektion den nächsten Kongress im Zentrum zu organisieren. Dem steht nichts im Wege.

Die Präsidentin wird auf Einladung der Gemeinde Betzdorf bei der Einweihung eines neuen **Gemeinschaftsgartens in Roodt-Syre** dabei sein.

Unsere Delegation für die **Unterredung im Umweltministerium** am 05.06. wird festgelegt.

Die Themen die wir ansprechen werden sind: Vorstellung der Liga, Projekt „Neit Heem“ und unser Taschenbuch 2024.

Die ersten **Ausstellungen** werden im Mai stattfinden, **Blumenmarkt in Kayl, Blumenmarkt in Ouljen** und **Ambiance Jardins in Hesperingen**: die Delegationen werden genannt.

Dr. Martine Mergen
Präsidentin

Otmar Hoffmann
Generalsekretär

Véronique Brighi
Berichterstatlerin

Gaart & Heem Uespelt ehrt langjährige Präsidentin



Zu Beginn der Generalversammlung begrüßte Vizepräsident Aloyse Schiltz die Mitglieder und gedachte bei einer Gedenkminute auch den verstorbenen Ehrenpräsidenten der Liga CTF Jean Kieffer und Metty Loos. Beide waren der Sektion Aspelt stets verbunden.

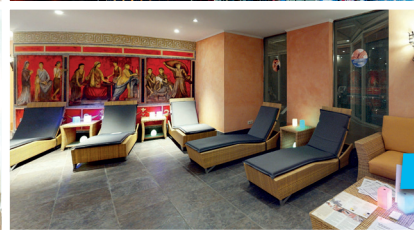
Bei ihrem Tätigkeitsbericht hob Sekretärin Malou Aulner insbesondere das Ausrichten des „Village Fleuri“, den Verkauf der

Rose „Péiter vun Uespelt“ am Stand beim Weihnachtsmarkt sowie die verschiedenen Lehrgänge hervor. Kassiererin Liliane Raus berichtete von einer gesunden Finanzlage. Kassenrevisoren für das kommende Jahr sind Maisy Modaff und Lucien Settinger. Der Mindestbeitrag für 2024 bleibt unverändert bei 10 €.

Anschließend wurde der Vorstand teils neugewählt und besteht fortan aus Aloyse Schiltz, Malou Aulner, Liliane Raus, Bob Barthelmé, Tun Beaumont, Carlo Braun, Claude Fabeck, Luc Nols, Carine Oberweis und Cécile Ries.

Ein besonderer Moment war die Ehrung der ausscheidenden, langjährigen Präsidentin Denise Weber-Glodt, die dem Vorstand seit 1991 angehörte und seit 2009 Präsidentin von Gaart & Heem Uespelt war.

Umweltschöffe Carlo Raus, der die Gemeinde vertrat, ging in seiner Ansprache ebenfalls auf die Verdienste von Denise Weber-Glodt ein. Er bedankte sich beim Vorstand für die gute Zusammenarbeit. Außerdem befürwortete er dessen Vorschlag, eine Gartenanlage am Ortsrand von Aspelt in der Nähe des Fußballfeldes anzuvisieren.



SORGENFREIER URLAUB IM ALTER MIT UNSEREN URLAUBSBETTEN

In Zusammenarbeit mit dem Hôtel Bel-Air, Sport & Wellness • Echternach

- KOMFORT- ODER ROMANTIKZIMMER
- VOLLPENSION
- BETREUUNG 24/7 DURCH UNSER QUALIFIZIERTES PFLEGEPERSONAL
- TELEALARM
- FREIZEITANGEBOT
- SPA- & WELLNESSBEREICH

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN UNTER

www.paiperleck.lu

☎ 24 25



Leudelingen

Generalversammlung „Amis de la Fleur“



Am 3. März fand im Kultur- und Vereinshaus die Jahreshauptversammlung der „Amis de la Fleur“ Leudelingen statt. Präsidentin Nicole Halsdorf-Schulté begrüßte die Mitglieder, den Schöffen Raphaël Gindt und Kassenrevisor Patrick Calmus. Nach einer Gedenkminute für die im letzten Jahr verstorbenen Mitglieder begann die Versammlung. Die Präsidentin bedankte sich bei der

Gemeindeverwaltung, den Vorstandsmitgliedern und allen Helfenden für die Unterstützung des Vereins im Laufe des vergangenen Jahres.

Der Aktivitätsbericht für das Jahr 2022 wurde von der Sekretärin Denise Rasqué-Rollinger vorgetragen und von der Versammlung gutgeheißen. Kassenwart Raymond Muller trug den Kassenbericht vor und erhielt nach dem Bericht des Kassenrevisors Patrick Calmus Entlastung durch die Versammlung.

Beim Ausblick auf das Jahr 2023 wurden die traditionellen Veranstaltungen wie die Mammendagsfeier und die Niklosfeier erwähnt. Der Schöffe dankte dem Verein in seiner Ansprache für die Teilnahme am Gemeindeleben und wünschte ihm alles Gute für die Zukunft.

In einer anschließenden außergewöhnlichen Generalversammlung wurde der Verein in eine Gesellschaft ohne Gewinnzweck umgewandelt. Nach dem offiziellen Teil klang die Generalversammlung bei einem Patt und Fueskichelcher gemütlich aus.

Diddeleng



De 26. Mäerz ware mir zesumme mam Syndicat d'Initiative et de Tourisme vun Diddeleng am CIPA Diddeleng op hirem Fréijoersfest, mir hu bei där Geleeënheet all Resident eng Blumm geschenkt.

Generalversammlung vun der Sektioon Gaart an Heem Rollengergronn mat Verdeelung vu Medailen un hir verdéngschtvoll Memberen



De Sall am Centre Culturel war den 21. Januar gutt besicht, de Comité ass bestätegt an erneiert ginn. De President Raymond Gillen huet e flotten Iwwerbléck iwwer déi fir nächst Joer geplangten Aktivitéite ginn, ganz besonnesch och iwwer d'Projeten an der Cité jardinière op der Gënz.

D'Präsidentin vun der Ligue huet dunn d'Medailen u laangjäreg Membere vun der Sektioon verdeelt, an de Mëtteg ass duerno mat engem Pättchen a frëndschaftlecher Atmosphär gemittlech op en Enn gaangen.

Senningerberg



Bei Geleeënheet vun hirer AG den 10. Mäerz 2023 huet d'Sektioon Gaart&Heem Senningerberg e Scheck un d'ASBL „De Leederwon“ iwwerreicht.



Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer

Zum Lesen vom ganzen CTF Magazin,
melden sie sich an der Homepage an.